Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY 2013/233/SZBP

z 22. mája 2013

o pomocnej misii Európskej únie pre integrované riadenie hraníc v Líbyi (EUBAM Libya)

(Ú. v. EÚ L 138, 24.5.2013, s. 15)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady 2014/294/SZBP z 20. mája 2014	L 151	24	21.5.2014
►M2	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/800 z 21. mája 2015	L 127	22	22.5.2015
►M3	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2276 zo 7. decembra 2015	L 322	51	8.12.2015
►M4	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/207 z 15. februára 2016	L 39	45	16.2.2016
►M5	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/1339 zo 4. augusta 2016	L 212	111	5.8.2016
►M6	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/1342 zo 17. júla 2017	L 185	60	18.7.2017
►M7	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/2162 z 20. novembra 2017	L 304	50	21.11.2017

▼B

ROZHODNUTIE RADY 2013/233/SZBP

z 22. mája 2013

o pomocnej misii Európskej únie pre integrované riadenie hraníc v Líbyi (EUBAM Libya)

Článok 1

Misia

Únia týmto zriaďuje pomocnú misiu Európskej únie pre integrované riadenie hraníc v Líbyi (EUBAM Libya).

▼M6

Článok 2

Ciele

Misia EUBAM Libya bude poskytovať podporu v rámci komplexného procesu plánovania reformy sektora civilnej bezpečnosti s ohľadom na prípravu možnej civilnej misie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP).

Misia EUBAM Libya má za cieľ spolupracovať s líbyjskými orgánmi a pomáhať im v oblasti riadenia hraníc, presadzovania práva a širšieho systému trestného súdnictva.

▼B

Článok 3

Úlohy

▼M6

1. Na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 2 misia EUBAM Libya:

a) informuje EÚ na účely plánovania možnej civilnej misie SBOP v oblasti reformy sektora bezpečnosti, pričom úzko spolupracuje s podpornou misiou Organizácie Spojených národov v Líbyi (UNSMIL) a prispieva k jej úsiliu a pôsobí v súčinnosti s legitímnymi líbyjskými orgánmi a ďalšími príslušnými bezpečnostnými prostredníkmi;

b) podporuje rozvoj širšieho rámca riadenia hraníc vrátane zabezpečenia kapacít pobrežnej polície ministerstva vnútra (Všeobecná správa pobrežnej bezpečnosti), zapojenia líbyjskej pobrežnej stráže a posilňovania kontaktov s legitímnymi líbyjskými orgánmi na južných hraniciach;

c) podporuje budovanie kapacít a strategické plánovanie ministerstva vnútra v oblasti presadzovania práva v Tripolise a rozvoj kapacít v oblasti koordinácie medzi príslušnými líbyjskými orgánmi v boji proti organizovanej trestnej činnosti a terorizmu;

d) podporuje širšie budovanie kapacít a pomoc pri strategickom plánovaní ministerstva spravodlivosti vrátane vytvorenia pracovnej skupiny pre reformu trestného súdnictva a prípadných podskupín.

▼B

2. Misia EUBAM Libya neplní žiadnu výkonnú funkciu.

▼B

Článok 4

Hierarchia velenia a štruktúra

1. Misia EUBAM Libya má ako operácia krízového riadenia jednotnú hierarchiu velenia.

2. Veliteľstvo misie EUBAM Libya sa nachádza v Tripolise.

3. Misia EUBAM Libya je štruktúrovaná v súlade s plánovacími dokumentmi.

▼M2

_____

▼B

Článok 5

Civilný veliteľ operácie

1. Civilným veliteľom misie EUBAM Libya je riaditeľ útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC).

2. Civilný veliteľ operácie velí misii EUBAM Libya a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci VP.

3. Civilný veliteľ operácie zabezpečuje v súvislosti s vedením operácií riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj tým, že vedúcemu misie dáva podľa potreby pokyny na strategickej úrovni a poskytuje vedúcemu misie poradenstvo a technickú podporu.

4. Civilný veliteľ operácie podáva prostredníctvom VP správy Rade.

5. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu/vysielajúcich štátov v súlade s vnútroštátnymi predpismi, dotknutej inštitúcie Únie alebo Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ). Tieto orgány odovzdajú civilnému veliteľovi operácie operačnú kontrolu (OPCON) nad svojím personálom, tímami a jednotkami.

6. Civilný veliteľ operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.

▼M6

7. Civilný veliteľ operácie, vedúci delegácie Únie v Líbyi a vedúci misie EUBAM Libya sa podľa potreby navzájom radia. V prípade potreby by mal byť tiež konzultovaný hlavný poradca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť pre otázky rodovej rovnosti žien a mužov.

▼B

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie nesie zodpovednosť za misiu EUBAM Libya, velí jej a riadi ju na mieste pôsobenia a priamo zodpovedá civilnému veliteľovi operácie.

▼M2

1a. Veliteľ misie zastupuje misiu EUBAM Libya v oblasti jej zodpovednosti. Veliteľ misie môže v rámci svojej celkovej zodpovednosti delegovať riadiace úlohy týkajúce sa personálnych a finančných záležitostí na členov personálu misie EUBAM Libya.

▼B

2. Vedúci misie velí personálu, tímom a jednotkám prispievajúcich štátov, ako ich pridelil civilný veliteľ operácie, a riadi ich, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného aj za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii EUBAM Libya poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie EUBAM Libya vrátane podpornej zložky v Bruseli a regionálnych styčných dôstojníkov, a to podľa potreby, s cieľom účinne viesť misiu EUBAM Libya na mieste pôsobenia a na základe strategických pokynov civilného veliteľa operácie zabezpečuje jej koordináciu a každodenné riadenie.

▼M2

_____

▼B

5. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne právomoci voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán v súlade s vnútroštátnymi predpismi, dotknutá inštitúcia Únie alebo ESVČ.

6. Vedúci misie zastupuje misiu EUBAM Libya v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

▼M6

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi Únie na mieste. Bez toho, aby bola dotknutá hierarchia velenia, vedúceho misie politicky usmerňuje na miestnej úrovni vedúci delegácie Únie v Líbyi.

▼M2

_____

▼B

Článok 7

Personál

1. Misiu EUBAM Libya tvorí najmä personál, ktorý vyslali členské štáty, inštitúcie Únie alebo ESVČ.

2. Každý členský štát, inštitúcia Únie alebo ESVČ znášajú náklady na každého člena personálu, ktorého vyslali, vrátane nákladov na cestu na miesto nasadenia a späť, miezd, zdravotného poistenia a iných príspevkov, ako sú príslušné diéty.

3. Každý členský štát, inštitúcia Únie a ESVČ, ktoré člena personálu vyslali, zodpovedajú za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré tento vyslaný člen personálu uplatní, alebo ktoré sa ho týkajú, a za začatie akéhokoľvek konania voči tejto osobe.

▼B

4. Misia EUBAM Libya môže tiež zamestnávať na zmluvnom základe medzinárodný alebo miestny personál, pokiaľ požadované funkcie nemôžu zabezpečovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi, Úniou alebo ESVČ. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii žiadatelia o prijatie s vhodnou kvalifikáciou z členských štátov, možno podľa potreby zamestnať na zmluvnom základe štátnych príslušníkov zúčastňujúcich sa tretích štátov.

▼M2

5. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa stanovia v zmluvách, ktoré sa uzavrú medzi misiou EUBAM Libya a dotknutými členmi personálu.

▼B

Článok 8

Štatút misie EUBAM Libya a jej personálu

Štatút misie EUBAM Libya a jej personálu, podľa potreby vrátane výsad, imunít a ďalších záruk potrebných na vykonanie a plynulý priebeh misie EUBAM Libya, je predmetom dohody uzavretej podľa článku 37 ZEÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 9

Politická kontrola a strategické riadenie

▼M6

1. Misiu EUBAM Libya politicky kontroluje a strategicky riadi PBV pod vedením Rady a VP. Rada týmto poveruje PBV, aby na tento účel prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 ods. 3 ZEÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť plánovacie dokumenty. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie EUBAM Libya.

▼B

2. PBV pravidelne podáva správy Rade.

3. Civilný veliteľ operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o otázkach v oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 10

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby prispeli k misii EUBAM Libya za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane miezd, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a nákladov na cestu do Líbye a späť, a že podľa potreby prispejú na prevádzkové náklady misie EUBAM Libya.

▼B

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú k misii EUBAM Libya, majú vo vzťahu ku každodennému riadeniu misie EUBAM Libya rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty zúčastňujúce sa na misii EUBAM Libya.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzavrú v súlade s článkom 37 ZEÚ, a prípadne v ďalších technických dojednaniach. Ak Únia a tretí štát uzavrú alebo uzavreli dohodu, ktorou sa ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte misie EUBAM Libya sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

Článok 11

Bezpečnosť

1. Civilný veliteľ operácie riadi v súlade s článkom 5 plánovanie bezpečnostných opatrení zo strany vedúceho misie a zabezpečuje ich správne a účinné vykonávanie v rámci misie EUBAM Libya.

2. Vedúci misie zodpovedá za bezpečnosť misie EUBAM Libya a za dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa na misiu EUBAM Libya vzťahujú, v súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V ZEÚ a jej podporných nástrojov.

3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie, ktorý mu podáva správy a zároveň udržiava úzky pracovný vzťah s ESVČ.

▼M6

4. Personál misie EUBAM Libya sa pred nastúpením do služby zúčastní povinnej bezpečnostnej prípravy v súlade s plánovacími dokumentmi. Pravidelne tiež absolvuje doškoľovanie na mieste pôsobenia, ktoré organizuje bezpečnostný úradník misie.

▼M1

5. Vedúci misie zabezpečuje ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ ([1]).

▼B

Článok 12

Zložka stáleho monitorovania

Pre misiu EUBAM Libya sa aktivuje zložka stáleho monitorovania.

([1]) Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1.

▼M2

Článok 12a

Právne opatrenia

V miere potrebnej na vykonávanie tohto rozhodnutia má misia EUBAM Libya právomoc obstarávať služby a dodávky, uzatvárať zmluvy a administratívne dojednania, zamestnávať personál, vlastniť bankové účty, nadobúdať majetok a užívať ho, plniť si záväzky a vystupovať pred súdom ako účastník konania.

Článok 13

Finančné opatrenia

▼M3

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUBAM Libya na obdobie od 22. mája 2013 do 21. mája 2014 je 30 300 000 EUR.

Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUBAM Libya na obdobie od 22. mája 2014 do 21. februára 2016 je 26 200 000 EUR.

▼M4

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUBAM Libya na obdobie od 22. februára 2016 do 21. augusta 2016 je 4 475 000 EUR.

▼M6

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUBAM Libya na obdobie od 22. augusta 2016 do 30. novembra 2017 je 17 000 000 EUR.

▼M7

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUBAM Libya na obdobie od 1. decembra 2017 do 31. decembra 2018 je 31 200 000,00 EUR.

▼M2

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Účasť fyzických a právnických osôb na zadávaní verejných zákaziek zo strany misie EUBAM Libya je otvorená bez obmedzenia. Na tovar zakúpený misiou EUBAM Libya sa navyše neuplatňuje pravidlo pôvodu. Pod podmienkou súhlasu Komisie môže misia uzatvárať technické dojednania s členskými štátmi, hostiteľským štátom, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre misiu EUBAM Libya.

3. Misia EUBAM Libya zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Na uvedený účel misia EUBAM Libya podpíše dohodu s Komisiou.

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o štatúte misie EUBAM Libya a jej personálu, zodpovedá misia EUBAM Libya za všetky nároky a záväzky vyplývajúce z vykonávania mandátu so začiatkom od 22. mája 2015 okrem akýchkoľvek nárokov, ktoré sa týkajú závažného porušenia povinností zo strany veliteľa misie, za ktoré nesie zodpovednosť veliteľ misie.

▼M2

5. Vykonávaním finančných opatrení nie je dotknutá hierarchia velenia stanovená v článkoch 4, 5 a 6 ani prevádzkové požiadavky misie EUBAM Libya vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

6. Výdavky sú oprávnené odo dňa podpísania dohody uvedenej v odseku 3.

Článok 13a

Projektová skupina

1. Misia EUBAM Libya má projektovú skupinu na určovanie a vykonávanie projektov, ktoré sú v súlade s cieľmi misie a prispievajú k plneniu mandátu. Misia EUBAM Libya podľa potreby podporuje projekty, ktoré na vlastnú zodpovednosť vykonávajú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s misiou EUBAM Libya a na podporu jej cieľov, a poskytuje v tejto súvislosti poradenstvo.

2. S výhradou odseku 3 je misia EUBAM Libya oprávnená použiť finančné príspevky členských štátov alebo tretích štátov na vykonávanie určených projektov, ktoré konzistentne dopĺňajú ostatné činnosti misie EUBAM Libya, v týchto prípadoch:

— projekt je uvedený vo finančnom výkaze k tomuto rozhodnutiu alebo

— projekt sa do tohto finančného výkazu zahrnie v priebehu plnenia mandátu misie prostredníctvom úpravy na žiadosť veliteľa misie.

Misia EUBAM Libya uzavrie s uvedenými štátmi dohodu, ktorá zahŕňa najmä osobitné postupy, pokiaľ ide o reakciu na akúkoľvek sťažnosť tretích strán týkajúcu sa škôd vzniknutých v dôsledku konania misie EUBAM Libya alebo opomenutia z jej strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli. Prispievajúce štáty nesmú v žiadnom prípade brať Úniu alebo VP na zodpovednosť za konanie misie EUBAM Libya alebo opomenutie z jej strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli.

3. Finančné príspevky tretích štátov na projektovú skupinu podliehajú súhlasu PBV.

▼B

Článok 14

Jednotnosť reakcie Únie a koordinácia

1. VP zabezpečuje, aby vykonávanie tohto rozhodnutia bolo v súlade s vonkajšou činnosťou Únie ako celkom vrátane rozvojových programov Únie.

2. Bez toho, aby bola dotknutá hierarchia velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciu Únie v Tripolise s cieľom zabezpečiť súlad činnosti Únie v Líbyi.

3. Vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s vedúcimi misií členských štátov, ktoré sú v Líbyi prítomné.

4. Vedúci misie svoju činnosť koordinuje s príslušnými tretími stranami v Líbyii.

▼B

Článok 15

Sprístupnenie informácií

1. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu, podľa vhodnosti a v súlade s potrebami misie EUBAM Libya, utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“, ktoré boli vypracované na účely misie EUBAM Libya v súlade s ►M1 rozhodnutím 2013/488/EÚ ◄.

2. V prípade konkrétnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ x vypracované na účely misie EUBAM Libya v súlade s ►M1 rozhodnutím 2013/488/EÚ ◄. Na tento účel sa pripravia dohody medzi VP a príslušnými orgánmi hostiteľského štátu.

3. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o misii EUBAM Libya a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

▼M6

4. VP je v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ oprávnený sprístupniť Europolu a Frontexu utajované skutočnosti EÚ, ktoré boli vypracované na účely misie EUBAM Libya.

5. VP je v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ oprávnený sprístupniť OSN utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely misie EUBAM Libya.

6. VP je v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ oprávnený sprístupniť INTERPOL-u utajované skutočnosti EÚ, ktoré boli vypracované na účely misie EUBAM Libya. Až do uzavretia dohody medzi Úniou a INTERPOL-om môže misia EUBAM Libya sprístupňovať takéto informácie národným ústredniam INTERPOL-u v členských štátoch, v súlade s dohodami, ktoré sa uzavrú medzi veliteľom civilnej operácie a vedúcim príslušnej národnej ústredne.

7. VP je oprávnený uzatvárať dohody potrebné na vykonávanie ustanovení tohto článku týkajúcich sa výmeny informácií.

8. VP môže poverenia na sprístupnenie informácií, ako aj možnosť uzavierať dohody uvedené v tomto článku, delegovať na osoby, ktoré patria do právomoci VP, na veliteľa civilnej operácie a/alebo na vedúceho misie.

▼B

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

▼M6

Uplatňuje sa do 31. decembra 2018.

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).